Пам'ятаймо про Україну!

SVOBODA СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY — УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CIV. No. 41. JERSEY CITY and NEW YORK SATURDAY, MARCH 1, 1997. CENTS 75 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК СУБОТА, 1-го БЕРЕЗНЯ 1997 р. Ч. 41. РІК CIV.

Центристи обіцяють не бльокувати працю парляменту

Київ (УНІАР). — У Верховній Раді України розповсюджено заяву групи "Конституційний Центр" такого змісту:

"Стан, у якому опинилися сьогодні сотні тисяч робітників підприємств, працівників бюджетної сфери, пенсіонери є критичним. Не отримуючи вчасно заробітньої платні та пенсій, люди фактично позбавлені засобів до існування, під загрозу поставлено майбутнє України, можливість повноцінного розвитку та здоров'я дітей. Продовжують нарости негативні процеси в освіті, охороні здоров'я, культурі. Нерішучість, непослідовність дій, відсутність необхідної координації в праці Кабінету Міністрів, Верховної Ради привели до дальшого зростання заборгованости з заробітньої платні та пенсій, до продовження спаду виробництва".

Депутати зазначають, що на лютий до порядку денного сесій включено другорядні та третьорядні питання, а розгляд податкових законопроєктів і бюджету переноситься з тижня на тиждень з мотивацією, що вони не готові до розгляду. Минуло вже вісім місяців після прийняття Конституції України, а Верховна Рада продовжує працювати в старому конституційному полі, не виконуючи вимоги нової Конституції. Зок-

(Закінчення на стор. 3)

А. Бутейко вірить в успіх українсько-румунських переговорів

Київ. — Заступник міністра закордонних справ Антон Бутейко сказав 25-го лютого на пресконференції, що він оптимістично дивиться на початок нових переговорів між Україною і Румунією щодо укладання широкомасштабного договору, повідомили засоби масової інформації. Для продовження переговорів до Києва прибула того самого дня румунська делегація.

Своє становище А. Бутейко пояснив тим, що Букарештові потрібен договір з Україною для того, щоб покращати свої шанси щодо якнайшвидшого вступу до НАТО.

„Україна готова до договору давно", — сказав він, додавши, що вона „займатиме виключно конструктивне становище, буде робити все можливе для підготови тексту договору".

Однак, за його словами, підписання договору неможливе, якщо будуть територіяльні претенсії з боку будь-якої із сторін. Разом з тим, за повідомленням "ОМРІ Дейлі Дайджест", А. Бутейко сказав, що Україна готова йти на поступки у питанні українсько-румунського кордону.

Румунський президент Еміль Константінеску заявив свого часу, що його держава готується визнати теперішній кордон між двома країнами і право України на власність острова Зміїного, на якому виявлено цінні поклади енергетичних ресурсів. А. Бутейко, однак, сказав, що острів Зміїний не є предметом широкомаштабного договору.

(Закінчення на стор. 3)

Г. Удовенко зустрівся з міністром оборони Албанії

Київ. — За повідомленням УНІАР, міністер закордонних справ України Геннадій Удовенко зустрівся з міністром оборони Албанії Сафетом Жюлалі. Г. Удовенко ознайомив співрозмовника з особливостями суспільно-політичної та соціяльно-економічної ситуації в Україні, із заходами в пожвавленні українсько-албанських стосунків.

Під час зустрічі обговорювалися перспективи двосторонніх відносин і участь обидвох держав у загальноевропейських, регіональних, політичних та економічних організаціях. Сторони підкреслювали, що новим імпульсом у дальшому розвитку плідних відносин між Україною та Албанією стане підписання міжурядових угод про співпрацю в різних галузях.

Міністер оборони Албанії розповів про внутрішньо-політичну ситуацію в Албанії, перебіг інтеграції країни до європейських політичних і економічних організацій. Він також повідомив про те, що 25-го лютого підписано угоду про співпрацю у військовій і військово-технічній галузях між міністерствами оборони Албанії та України.

Ю. Костенко кандидує на генерального директора МАГАТЕ

Київ. — Наступним генеральним директором Міжнародної агенції з атомної енергії (МАГАТЕ) може стати міністер довкілля України Юрій Костенко, повідомила 27-го лютого УНІАР.

Згідно з інформацією, МАГАТЕ розглядає Є. Костенка як одного з кандидатів на цей пост. Крім українського міністра, на генерального директора цієї агенції кандидує п'ять осіб, які представляють Єгипет, Замбію, Іран, Італію та Швайцарію.

Кандидатуру Ю. Костенка оцінюють як серйозну і перспективну, оскільки Україна є послідовна у своїй політиці щодо відмови від ядерної зброї та має розвинуту ядерну енергетику, яка за потужністю посідає сьоме місце в світі. Крім того, Ю. Костенко користується авторитетом у міжнародних політичних і ядерних колах.

Як відомо, МАГАТЕ була створена в 1957 році для розвитку співпраці між державами в галузі мирного використання атомної енергії. Агенція входить до системи організацій ООН і здійснює контролю за додержанням положень договору про нерозповсюдження ядерної зброї.

Затурбовані документом Росії

Київ. — Інформуючи учасників пресконференції в Міністерстві Закордонних Справ України про розвиток взаємин Україна—НАТО і Росія—НАТО, перший заступник міністра закордонних справ України Антон Бутейко висловив стурбованість ухваленням у минулому році деяких документів, які дозволяють Росії розміщувати свої війська на теренах інших держав. "Такий інструмент в руках Російської Федерації — не в інтересах України, — зауважив він. — Ця філософія відбиває ідею бльокування держав".

А. Бутейко наголосив, що Україна бажала б, щоб документ, який Росія плянує ухвалити з НАТО, вміщував положення, спрямовані на зміцнення безпеки в регіоні.

А. Бутейко також вважає, що час ухвалення документів Україна—НАТО і Росія—НАТО не має пов'язуватися один з одним. Вже був прецедент — Україна скоріше від Росії вступила до Ради Европи, і "небо на землю не впало", — повідомила УНІАР.

В. Горбулін бачить українсько-російські стосунки у глухому куті

Київ. — Коментуючи інтерв'ю Президента Леоніда Кучми російській „Нєзавісімой Газєтє", в якому український лідер звинувачив Росію в зростаючому упередженні до України, секретар Ради національної безпеки і оборони Володимир Горбулін заявив, що сьогодні українсько-російські стосунки зайшли в глухий кут, повідомила 26-го лютого УНІАР. Причиною цього є, за його словами, те, що Росія не бажає визнавати Україну в якости рівноправного партнера.

На сьогодні Україна не має жодної конструктивної пропозиції з боку Російської Федерації, сказав В. Горбулін на пресконференції, присвяченій різним питанням. Тому, на його думку, „Президент не бачить перспектив у розвитку взаємовідносин в рамках СНД, вважаючи, що краще розвивати двосторонні стосунки".

Як відомо, Л. Кучма в інтерв'ю „Нєзавісімой Газєтє" з 20-го лютого, висловив незадоволення з приводу того, що Росія зриває процес нормального розвитку двосторонніх відносин, роблячи вигляд, що незалежної України нема.

Відповідаючи на запитання журналістів щодо корупції в найближчому оточенні Президента, В. Горбулін заявив, що не всі інформації про це в пресі мають під собою грунт. Однак, на його думку, публікації не загрожують національній безпеці.

Секретар РНБО сказав також, що тривають переговори між НАТО і Україною щодо укладання договору про двосторонні відносини. За його словами, ця угода має право на життя незалежно від аналогічної угоди НАТО з Росією.

В. Горбулін повідомив, що до Луганського має виїхати спеціяльна комісія, яка розслідуватиме конфлікт між посадником міста Олексієм Даниловим і місцевою Службою Безпеки України. Як відомо, О. Данилов оголосив голодівку на знак протесту проти звинувачення представниками СБУ його дружини у приховуванні прибутків.

Українська делеґація відвідала Іран

Київ (УНІАР). — Тут у Міністерстві Закордонних Справ України повідомили, що українська урядова делегація, очолювана заступником міністра Костянтином Грищенком відвідала Ісламську Республіку Іран (ІРІ). Головною метою відвідин було проведення політичних консультацій і переговорів з широкого кола питань, а також про постачання в Україну нафти з Ірану, будівництва нафто-газопроводів з Середнього сходу в Україну та Европу.

Українська делеґація взяла участь у міжнародній конференції з питань газу, яка відбулася на острові Кіш. К. Грищенко виступив там з доповіддю "Проблеми диверсифікації постачання енергоносіїв в Україну і Европу", а також провів переговори з заступником міністра нафти ІРІ Нежадом Гусейніяном.

Сторони підтвердили готовість і зацікавлення у співпраці, а також визнали, що постачання сирої нафти в Україну буде економічно виправданим для обидвох країн. Досягнуто домовлення, що українська сторона підготує і передасть іранській пропозиції щодо здійснення проєкту будівництва нафтопроводу Одеса-Броди і завершення спорудження нового нафтового терміналу в Одесі в контексті можливої участи іранської сторони у цьому будівництві.

Відбулися також переговори з заступником міністра закордонних справ ІРІ Мортазою Сармаді, а також підписано протокол про розвиток співпраці в галузях мистецтва, освіти, туризму, взаємного визнання наукових звань і дипломів. К. Грищенко наголосив, що великий науковий і технічний потенціял та високий рівень якости освіти в Україні створює сприятливі передумови для підготови фахівців для Ірану.

Призначено нового голову адміністрації

Івано-Франківське. — Як повідомила УНІАР, 26-го лютого новим головою державної адміністрації Івано-Франківської области призначено Михайла Вишиванюка, керівника одного з сільськогосподарських об'єднань на Прикарпатті.

М. Вишиванюк замінив на цьому пості народного депутата України Степана Волковецького.

День перед тим Президент України Леонід Кучма підписав розпорядження, яким звільнив з посту заступника голови цієї адміністрації Миколу Кравціва за неналежне виконання ним службових обов'язків та серйозні недоліки в праці.

Палестинці об'єднуються

Наблюс, Західній берег Йордану. — У четвер, 27-го лютого, прихильники палестинського лідера Ясір Арафата зорганізували тут конференцію „національного діялоґу", котру він особисто очолив і в котрій взяли участь палестинські опозиційні угрупування, що не погоджуються з підписаним договором Я. Арафата з Ізраїлем. Серед присутніх були представники ісламських і угрупувань лівого напрямку.

Метою конференції було обговорити спільну стратегію кінцевого заміренння у переговорах з Ізраїлем. Це була найбільша досі конференція всіх палестинських фракцій від часу підписання ізраїльсько-палестинського договору в 1993 році, як і найповажніша їх спроба узгіднити спільну політичну лінію. Хоч не схвалено жодних конкретних кроків, то все ж таки вирішено створити спільний комітет, який буде продовжувати цей діялог. Присутні на конференції учасники підкреслили, що їхнім завданням є створити з всіми узгоджений документ, який буде основою палестинських позицій у переговорах довгочасового замирення з Ізраїлем.

Папі погрожують

Сараєво, Боснія і Герцеговина. — Папі Іванові Павлові II погрожують смертю, якщо він, як це повідомлялося, відвідає 13-квітня боснійську столицю.

Про це стало відомо від Єпископської конференції Боснії і Герцеговини. Анонімний голос зателефонував до інформаційного відділу конференції і сказав, що католицьку церкву в місті Доні-Вакуф заміновано. Терорист назвав це „осторогою для Папи, який по приїзді до Сараєва буде вбитий".

Єпископська конференція тимчасово закрила свій інформаційний відділ. Про інцидент повідомлено вищих ієрархів Католицької Церкви і сараєвську поліцію.

Іван Павло II мав намір відвідати Сараєво ще два роки тому, коли в розпалі була війна в Боснії. Боснійські серби тоді декілька разів остерігали, що згідно з інформаціями, які до них надходять, мусулмани готують на нього атентат, при цьому плянують здійснити його так, щоб відповідальність за злочин лягла цілком на сербську сторону. З міркувань безпеки миротворці сили ООН тоді рекомендували Папі скасувати візиту у Боснію.

В Україні

(З інформацій УНІАР)

БЮДЖЕТ ТА РЕҐІОНАЛЬНА ПОЛІТИКА

ХАРКІВ. —Тут з ініціятиви Громадянського Конгресу України (ГКУ) відбулася конференція "за круглим столом" на тему: "Державний бюджет України та активна регіональна політика". У зустрічі взяли участь 16 організацій, серед яких сім політичних партій: ГКУ, Міжреґіональний Бльок Реформ (МБР), Партія Слов'янської Єдности (ПСЄ), Соціял-Демократична Партія України(СДПУ), Соціялістична Партія України (СПУ) та Комуністична Партія України (КПУ). Учасники конференції назвали катастрофічним економічний стан, в якому перебуває тепер Україна, а схвалення кардинальних рішень з подолання "національної катастрофи" однostайно пов'язували з "повною зміною політичного та соціяльно-економічного курсу держави". Промовці закликали до погоджених дій на захист фонду соціяльного забезпечення, як гаранта соціяльних прав громадян. Прозвучали і заклики не схвалювати бюджет, якщо в ньому буде закладено принцип утисків прав виробничих регіонів, а також поширення економічної самостійности регіонів з перерозподілом уповноважень з центру на їхню користь.

ГОТУЮТЬСЯ ДО ВИБОРІВ

ІВАНО-ФРАНКІВСЬКА ОБЛАСТЬ. — Готуючись до виборів депутатів України, національно-демократичні сили области створили об'єднання. До нього зголосилися увійти обласні організації Народного Руху України, Товариства "Просвіта", Конгресу Української Інтелігенції, Всеукраїнського Об'єднання Ветеранів, Демократична і Республіканська партії. Об'єднання висуватиме на виборах до Верховної Ради України по одному кандидатові з кожної одномандатної округи. Обрані депутати повинні увійти до єдиної фракції у Верховній Раді. Погоджено, що перевагу віддаватимуть місцевим, а не столичним, кандидатам.

ОБ'ЄДНУЮТЬСЯ ЗАДЛЯ ПЕРЕМОГИ

МИКОЛАЇВ. — "Задля перемоги патріотів України, а не наскрізь корумпованої влади й антинародних лівих партій" у Миколаєві створено виборче об'єднання "Рух за народ, за Україну". До нього увійшли обласні організації Народного Руху України, Конгресу Української Інтелігенції, Товариства "Просвіта", Всеукраїнського Об'єднання Ветеранів, Товариства "Меморіял", Українського Козацтва "Буго-Чорноморський кіш" Союзу Українок, Демократичної, Ліберальної партій та Партії Зелених України.

НАФТО-ГАЗОВІ СТРУКТУРИ ПОТРЕБУЮТЬ МОДЕРНІЗАЦІЇ

КИЇВ.— Президент України Леонід Кучма прийняв групу керівників однієї з провідних світових нафтогазових компаній "Реолдатшелл". У ході зустрічі обговорювалися можливості участи "Реолдатшелл" у модернізації нафтових та газових інфраструктур України та їхнього обладнання. Президент України доручив голові Уряду створити групи для опрацювання пропозицій компанії "Шелл" спільно з українськими експертами.

ОГОЛОШЕНО ТЕНДЕР

КИЇВ. — Прем'єр-міністер України Павло Лазаренко повідомив на засіданні Кабінету Міністрів, що майбутнього інвестора "Автозазу", тобто Запорізького автомобільного заводу, буде визначено за результатами тендера. Досі за участь в українському автомобільному бізнесі боролися американський концерн "Дженерал моторс" та корейська компанія "Деу", які вже встигли підписати з заводом протоколи про наміри. Крім того, представники урядів цих країн погодили приватизацію за індустріяльними плянами кількох десятків стратегічних підприємств. Тендери за розподаж розпочнуться за кілька місяців.

ОБЛАДНУЮТЬ ТАНКИ

ЛЬВІВ. — Львівський танко-ремонтний завод, колишній гігант військово-промислового комплексу СССР — виробниче об'єднання "Лорта" і низка місцевих науково-дослідних інститутів отримали замовлення обладнати 320 танків Т-80 УД, які хоче придбати Пакистан. Сума контракту — 600 млн. дол.

СОЦІЯЛІСТИЧНА МОЛОДЬ ТВОРИТЬ СКМУ

КИЇВ. — Тут відбувся установчий з'їзд Соціялістичного Конгресу Молоді України (СКМУ). Як повідомив заступник координатора політвиконкому Соціялістичної Партії України, депутат Верховної Ради Станіслав Ніколаєнко, у з'їзді взяли участь понад 150 делегатів з різних областей, а також Автономної Республіки Крим, Севастополя і Києва. Учасники з'їзду обговорили становище молоді в Україні та визначили завдання молодих соціялістів на майбутнє. За словами С. Ніколаєнка, з'їзд продемонстрував організаційну та світоглядну гідність членів СКМУ.

ДЕПУТАТИ ВІДКИНУЛИ ВЕТО ПРЕЗИДЕНТА

КИЇВ. — Тут у Верховній Раді України відбувся повторний розгляд пропозицій Президента Леоніда Кучми щодо внесення змін до закону про приватизацію майна державних підприємств. Президент не погоджувався, щоб Фонд Державного Майна України був підпорядкований, підзвітний і підконтрольний Верховній Раді України і пропонував, щоб ФДМ був підпорядкований і підконтрольний Кабінетові Міністрів та підзвітний Верховній Раді. Парляментаристи не підтримали пропозицію Президента і 304 голосами ухвалили постанову про підзвітність, підконтрольність і підпорядкованість ФДМ Верховній Раді України. Проти голосувало дев'ять депутатів, утрималося п'ять.

ГУМАНІТАРНУ ДОПОМОГУ РОЗПОДІЛЯТИМЕ УРЯДОВА КОМІСІЯ

КИЇВ. — У середу, 19-го лютого, на вечірньому засіданні сесії Верховної Ради України, яке пройшло під головуванням першого заступника голови парляменту Олександра Ткаченка, депутати ухвалили постанову, названу так: "Про тимчасовий порядок митного оформлення вантажів гуманітарної допомоги, що надходять на митну територію України від чужоземних юридичних та фізичних осіб". Парляментаристи постановили, що, до законодавчого врегулювання порядку та умов отримання, або надання гуманітарної допомоги, всі вантажі, які йдуть в Україну і називаються "гуманітарною допомогою", повинні піддаватися контролі Комісії з питань координації приймання, охорони та розподілу гуманітарної допомоги. Таку Комісію створено при Кабінеті Міністрів України. Кабінетові міністрів доручено поінформувати світову громадськість про необхідність попереднього погодження з цією Комісією переліку товарів або предметів гуманітарної допомоги, яка надходить в Україну. Уряд також повинен підготувати і подати в березні на розгляд Верховної Ради проєкт закону України про порядок отримання, контролі, оформлення і розподілу гуманітарної допомоги, що надходить в Україну від чужоземних юридичних і фізичних осіб".

В АМЕРИЦІ

У СЕРЕДУ, 26-ГО ЛЮТОГО, в місцевості Йорк у Пенсильванії, після майже чотирирічного з ув'язнення звільнено останніх 39 з усіх 286 нелегальних китайських імігрантів, що їх за вимагану ціну 30,000 дол. від кожного, пачкарі в червні 1993 року примусили плисти до берега в околицях Ню Йорку після того, як їх корабель „Голден Венчур" зазнав ушкодження. Всі вони з радістю зустріли своє звільнення, але не змогли заховати отої непевности в майбутньому, бо не знають чи їм буде дозволено залишитись в ЗСА. Все ж таки поки вирішиться їхня доля, всі вони перебуватимуть у родинах, які дали їм притулок.

У СВІТІ

ПРИГОТОВЛЯЮЧИСЬ ДО ЗМІН у своєму кабінеті, російський президент Борис Єльцин гостро вилаяв минулої середи, 26-го лютого, свого міністра оборони за його нарікання на занепад війська Росії. На початку цього тижня Б. Єльцин сказав прем'єр-міністрові Вікторові Черномирдіні приготовити таку листу змін у кабінеті. Кілька днів тому російський міністер оборони Ігор Родіонов публічно нарікав на зменшення бюджету для війська. Б. Єльцин на нарікання І. Родіонова відповів шорстко, що з такими його заввагами зовсім не згідний.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486. UNA: (201) 451-2200

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY 12446 (914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fqsst@aol.com

Передплата на рік $100.00, на півроку-$60.00. Для членів УНСоюзу $75.00 річно, на півроку-$40. За кожну зміну адреси-$1.00. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Головний редактор: Зенон Снилик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

ООН потребує незалежности

З початком цього року до квартири Організації Об'єднаних Націй прийшов новий господар. Ним, як відомо, став сьомий з черги генеральний секретар ООН, 58-літній політик Кофі Аннан з Гани. Його попередник на цьому пості Бутрос Бутрос Галі, переводив реформи цієї, на думку передовсім ЗСА, надмірно збюрократизованої організації не досить енергійно, і це, мовляв, стало основною причиною його відходу. Не дивно, отже, що новообраний генеральний секретар насамперед пообіцяв зробити все для того, щоби якомога більше обмежити бюрократію, а з тим зменшити видатки організації. Перший крок до цього К. Аннан зробив уже в минулому грудні, на 23 особи зменшивши кількість секретарів нижчого рівня та асистентів.

Те, що новому шефові ООН вдаватиметься успішніше поратися зі своїми обов'язками, можна припускати вже хоча б тому, що К. Аннан не прийшов до організації "зі сторони", а, підіймаючись сходинками кар'єри до нинішнього свого посту, пропрацював у ній майже два десятиліття років і, очевидно, добре орієнтується в лябіринті гльобальних справ. Особливо компетентним, ба, навіть кажуть, талановитим теперішній генеральний секретар виявив себе у припиненні конфлікту в Сараєво, і хоч місії ООН в Боснії та Сомалії були більш ніж невдалі, ще недавній заступник генерального секретаря в цілому непогано дав собі раду в керівництві 17-ома військовими миротворчими акціями з залученням до них майже 80,000 тисяч "блакитних шоломів".

На думку Державного департаменту ЗСА, новообраний генеральний секретар має всі шанси впоратися з найважливішими завданнями ООН. Насамперед, це опіка над втікачами, контроля над державами, які мають запаси урану і плютонію, та над можливим таємним продукуванням хемічної і біологічної зброї.

Відразу після того, як К. Аннан посів свій новий відповідальний пост, він заявив про необхідність докорінних змін у певних ділянках діяльности ООН. Генеральний секретар висловився, що досі Рада безпеки, до якої входять представники 15-ти держав, віддзеркалює не сьогодення міжнародного співжиття, а скорше політичні та економічні реальності понад 50-річної давности. Підтримуючи старання Німеччини і Японії про їх представництва в згаданій Раді безпеки, К. Аннан не виключає такої можливости й щодо інших держав. Генеральний секретар має також намір більш уважно переглянути ставлення ООН до тих країн, котрі щораз більше звертаються до неї, як також пильніше зважувати можливості миротворчих акцій, які найбільше виснажують організацію фінансово. Якщо протягом восьми попередніх років на подібні акції витрачено 230 млн. дол., а більшість витрат зазнали зацікавлені сторони, то 1995 року на цю ціль витрачено майже 3 блн. дол. Не всім під силу подібні видатки, а тим паче наражування життя своїх вояків в таких невдалих мілітарних акціях, як, наприклад, у Сомалії.

На думку К. Аннана, ООН мусить зреформувати доцільочасну систему її фінансування. Практично це означатиме зменшення фінансових вкладів до ООН від ЗСА і збільшення фінансів за рахунок Японії та інших азійських держав. У такий спосіб генеральний секретар сподівається досягнути також дуже потрібного для ООН потеплення її стосунків із ЗСА, фінансовий внесок яких (і, до речі, довг) до ООН є найбільшим. Хоч новий генеральний секретар добре свідомий того, що діялог між ООН і Білим Домом буде нелегким, але не втрачає оптимізму в тому, що вдасться переконати Адміністрацію Президента Б. Клінтона, а через неї і Конгрес, щодо повернення ООН майже 1,4 блн. дол. довгу, який "висить" на ЗСА.

К. Аннан наголошує, що Організація Об'єднаних Націй, як один з найнадійніших і найдієвіших чинників для гарантій міжнародного спокою та вселюдського добробуту, повинна жити і діяти. Цьому, звичайно, не заперечиш. Невідомо, однак, наскільки значною є для добре знаючого тутешні традиції та вихованого тут дипломата необхідність рахуватися з дійсністю американського політичного життя і чи дозволить йому ця дійсність розраховувати на уникнення зв'язування рук і натиску, тобто на збереження справжньої незалежности, що її повинна мати така висока структура, якою є ООН.

...Автори книжок і видавництва, які бажають, щоб про їхні книжкові видання були в щоденнику поміщені бібліографічні нотатки, вістки її огляди, повинні прислати до редакції „Свободи" разом з двома примірниками даного твору також і адресу, де таку публікацію можна набути, та її ціну.

Ярослав Гайвас

ТРУДНОЩІ ПЕРШОЇ ПЕРЕДВИБОРЧОЇ ФАЗИ

Небагато часу вже залишилося до парляментарних виборів в Україні. Вони відбудуться в березні 1998 року. Всякі комбінації, що Президент України Леонід Кучма може їх відкласти й пробувати продовжити реченець каденції Верховної Ради, а може й президентури, нереальні. Декілька днів тому Президент ще раз заявив, що парляментарні вибори відбудуться згідно з визначеною датою.

Кого більше знають?

Значить, до виборів залишилося вже небагато часу і ті сили, які хочуть досягнути в них успіху, мусять вже розпочинати всебічну передвиборчу акцію. Відомо, що в деяких державах передвиборча кампанія триває коротко, але в українських умовах покищо це неможливо. Внутрішньо-політичний стан в Україні плинний. Хоч деякі партії і групи відносно знані загалові виборців, але дальші від Києва області таки замало знають про них.

Найкраще зорганізовані комуністи, але все ж вони тратять на впливах. Населення ще не забуло, що совєтський режим не був державною й суспільною владою, а тільки монопартійною диктатурою, а яка ж нормальна влада може бути в такій системі? Політичні партії ще не вспіли зформувати своїх передвиборчих принципів і гасел, хіба тільки в загальних формах, діючий склад парляменту нікого, крім комуністів, москофілів і байдужих, не вдоволяє, бо не виконує своїх обов'язків, а деякі його і його окремих членів виступи зовсім нераціональні та незрозумілі. Крім цього, серед кандидатів не всі дійсно бажають бути законодатними діячами. Згідно з публічною опінією, чимало є таких, що для них мандат депутата Верховної Ради потрібний для ведення всіляких бічних функцій, є й такі, які шукають прикриття для своїх протизаконних намірів, тобто депутатської недоторканости. Напевно не бракує і таких серед кандидатів, які плянують виконувати в парляменті деструктивну ролю, мають намір зривати зсередини діяльність вищого законодавчого органу.

Рухівці рушили

Підготову до виборів розпочав, навіть з чималою фанфарою, Народний Рух України. У порозумінні з іншими більшими партіями і групами в справі спільного виборчого бльоку. Бльок цей названо, мабуть покищо, „бльоком чотирьох", бо ввійшли до нього чотири найбільші формації в Україні. Це Народний Рух України, який і є хребтом бльоку, Конґрес Української Інтеліґенції, який має всі дані, щоб стати найсильнішим і найвагомовішим чинником в суспільному житті України, Товариство „Просвіта", організація з метою поширювання української мови, Всеукраїнське Об'єднання Ветеранів. До тієї чвірки, як подає преса, зголосили свою прихильність ще й інші угрупування. Разом з тим, а може навіть дещо раніше, постав бльок під символічною назвою „Міст", який формується довкола Демократичної партії України під проводом Володимира Яворівського. На яких принципах і тактичних позиціях остаточно стане бльок „Міст", ще не відомо, бо перші його заяви викликали невдоволення в суспільстві України, оскільки ставили вони під сумнів підставові знання про націю і державу.

Чи справді — коаліція?

Останньо проголошено створення третього виборчого бльоку. В повідомленні про постання цього бльоку сказано про нього як про „політичну коаліцію", одначе, як виходить з дальшого тексту, ідеться власне про виборчий бльок: „Панівну ролю в Україні захопили кримінально-мафіозні клани та корумповане чиновництво, метою яких є самозбагачення за рахунок дальшого пограбування народу та держави. Цілковито усвідомлюючи всю глибину небезпеки для української нації та держави... проголошуємо постання політичної коаліції". До цього третього бльоку належить, як центральна сила, Конґрес Українських Націоналістів (КУН), Українська Консервативна Республіканська Партія (голова Степан Хмара), Українська Республіканська Партія (голова Богдан Ярошинський), Українська Християнсько-Демократична Партія та цілий ряд громадських організацій. Далі під тією декларацією, яку названо „Декларація про спільні дії", сказано: „Таку ж декларацію ухвалено й у Хмельницьку (колишній Проскурів). Її підписали... Товариство „Просвіта", Конґрес Української Інтеліґенції, Спілка Письменників України, Організація Українських Націоналістів (ОУНм)..." та інші.

Ця остання частина викликує сумніви та занепокоєння. Бо як це так, що частина організацій, які вже створили інший виборчий бльок, а саме „бльок чотирьох", обо ОУНм, яка покищо до ніякого бльоку не приступила, ані не відомо, щоб вона творила свій бльок, зголосили свою належність до цієї коаліції? Це може викликати нові конфлікти, якщо зразу не буде вияснення й узгіднення між усіми заінтересованими. А тих суперечок взагалі не можна допустити, бо це підірве становище національно-демократичних сил у виборах. Взагалі є вже три бльоки, а ще далеко не охоплені всі ті з демократичного табору, які в якійсь мірі заслуговують на це. Постання трьох бльоків не дало дефінітивної відповіді, як же ж остаточно йти до виборів. Комуністи й крайні ліві з великою частиною росіян і москвофілів творитимуть один бльок, а як же національ-демократи? Договоряться остаточно до одного бльоку, чи треба буде після виборів, як вже не раз було, сказати: самі себе звоювали...

Одначе саме бльокування до успіху у виборах не приведе. Переконання, настрої, усвідомлення дійсної ситуації і потреб, зрозуміння завдань, які стоять перед народом і державою, рішатимуть, кому віддадуть свої голоси виборці. А власне цього в країні катастрофально бракує. Ми взагалі не читаємо в пресі про депутатів Верховної Ради, щоб вони відбували поїздки до своїх виборців і інформували їх про дійсне становище, про небезпеки, про те, що робити в районах, містах та селах, щоб нарешті почати виходити з кризи, що вже давно перестала бути тільки господарською, а стала загальнонаціональною.

Щоб не було запізно

Депутати теперішнього парляменту, які хочуть знову бути обраними, а ще більше нові кандидати, повинні вже обирати свої виборчі округи і в них працювати. Треба говорити з кожною людиною і бути в кожному місті, в кожному селі, колгоспі. Комуністи, які при владі в районах та областях, є в постійному контакті з виборцями. Вони безперервно ведуть свою аґітацію, затуманюють людей. Національні демократи думають, що одна-дві розмови прихилять їхніх виборців до них під час виборів, але тоді вже буде запізно.

Всім нам залежить на успіхах у виборах. Так, як є тепер, дальше бути не може. Від висліду майбутніх виборів залежатиме, в якому стані буде країна. Коли далі падатиме промислова продукція, коли робітник не заробляти ме за свою працю відповідних засобів на життя, то як він голосуватиме? А в Україні сільсько-господарська продукція падає до критичного пункту, а промисли майже взагалі не працюють. Але до критичного пункту також падає довір'я виборців. Вони бачать, що існуюча влада не може вивести країну з упадку. Саме від цього залежатиме найбільше, які голоси падатимуть у виборчі скриньки наступного березня.

Останні тижні принесли нам невеселі вістки, що державна адміністрація в Україні дуже скорумпована. Деякі міністри втікають за кордон, очевидно, не з порожніми кишенями. Один з віцепрем'єрів, Ю. Звягільський, тільки втратив свій пост, відразу поїхав в Ізраїль, за ним тепер подався голова Адміністрації Президента Д. Табачник. Так вони були прив'язані до народу України і до його держави?

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про те, хто і як замовляє музику

Є таке популярне ствердження, що хто платить, той замовляє музику, такою вона йому і буде. Отож немає нічого дивного, що коли ідемо на якунебудь імпрезу, байдуже, чи концерт це, чи театральна вистава, доповідь чи товариська зустріч — вони проходять так, як організатори їх підготують і зааранжують і яку мистецьку програму запропонують виконавцям.

Але так воно у нашій спільноті буває, що організатори не завжди свідомі, що у даній ситуації вимагати. Вони хоча і „замовляють музику", та дають виконавцям допасувати мистецькі пописи до передбачуваної публіки, а не до рівня і поваги імпрези. В результаті маємо постійно ті самі „самограї" — так траферетні, що відстрашують велику частину мистецько вимогливої публіки. І так воно діється у нас постійно, хоча при певному зусиллі можна б багато доброго знайти в нашій музичній літературі, як теж у поезії, такого, чого учасники імпрез не чули десятками разів. Але коли слідкуєте за імпрезами, якщо не особисто, то за звідомленнями про них у пресі, то завважите, що наші хори співають як не „Гей на горі, там Січ іде", то „Ой на горі, там женці жнуть", або „Владико неба і землі" чи „Червону калину", а солісти з подиву гідною впертістю виконують, як не „Ой не світи, місяченьку", тоді „Віють вітри" і напевно якусь арію із „Запорожця за Дунаєм" чи „Наталки Полтавки", а часом „Гетьман, гетьман", а вже без дуету Карася з Одаркою не годен відбутися ні фестиваль, ні ювілей. І так іде воно при кожній нагоді, при кожному святі, незалежно, яка його причина. А тепер із зростом зацікавлення нашої спільноти, скерованим радше в Україну, а не на життя тут, щораз менше відбувається у нас імпрез і щораз менше число їх учасників. Можливо тому, що публіки тепер маємо обмаль, організатори часто-густо стараються втиснути в одну імпрезу декілька нагод, щоб запевнити собі „повні залі". Ось вже декілька років відбуваються „свята героїнь", якими жіночі організації вшановують героїнь різних періодів та історичних причин. Зачинають вже „одним букетом" відзначати декілька державотворчих дат, а коли йдеться про театральні вистави, то вибирається репертуар, який „напевно допасований до публіки". Одним словом, ідемо лінією найменшого опору у нашому теперішньому житті і привчаємо усіх не вимагати занадто багато, аби тільки відбути імпрезу.

І тут зупиняємося на завданні тих, що „замовляють музику". Це від них залежить зміст і високий рівень того, що вони задумують влаштувати, і вони повинні ставити вимоги до виконавців і прелеґентів. Таж ми маємо широкий діяпазон цікавої і різноманітної так музичної, як писемної літератури, і можна вимагати від виконавців вийти зі своїм репертуаром бодай не кілька кроків вперед. При наявності доброї волі та певного інтелектуального зусилля можна завжди вибрати щось нового, чого слухачі не знають майже напам'ять.

Треба однак ставити вимоги і їх дотримуватися. Бо через те, що їх не ставимо, маємо щораз нижчий рівень наших імпрез, тут, в діяспорі, і не дивуймося, коли молодше покоління їх старанно і хронічно іґнорує. Все це вище сказане стосується піднесення культури і її плекання на належному рівні. Це конечність як тут, серед нас, так і в Україні. Але коли візьмемо в руки одну чи другу українську газету, яка спрямована на культурні рейки, то реєструємо, однак, цілий ряд справжніх культурних імпрез, які відбуваються тепер в Україні, незважаючи на труднощі тамошнього побутового життя. А ми, що стільки років плекали втримання цієї української культури тут, мали б тепер зовсім піддатися та сходити нанівець.

Щоб побороти очевидну кризу, треба здобутися на трішки доброї волі та уваги і тоді наші імпрези тут можуть бути краще подумані й можемо завжди мати цікавіші програми. Але про це мусять подбати ті, що їх влаштовують, починаючи від залі, почерез докладно обдуману офіційну частину із високоякісним змістом, заключним акордом якої завжди має бути елегантна високомистецька концертова частина, без рутини і „самограїв", як цього вимагає культурне пропаґування України.

„Як нас бачать — так нас пишуть"! Обрисами нашого портрету стають тепер наші імпрези і їх гідна оправа в контексті активности нашого культурного життя тут, у ЗСА.

О-КА

Н. П.

Крізь призму любови і терпінь...

(Із листів письменників-інвалідів до ЗУАДК)

II

Давня співпрацівниця ЗУАДК, колишній член Екзекутиви Бронислава Скорупська, яка відвідала нещодавно Україну, щиро дякує за допомогу тим, яким передала призначену суму від ЗУАДК. Вони були засуджені на довгі терміни, до 25 років, поневірялись донедавна в Сибіру. Це Ольга Горошко та родина Мисечко.

Письменник Василь Слапчук з Луцька пише з відчуттям гідности, не дивлячись на своє важке інвалідство: „Україна — це кожен з нас...", тож треба відповідати за її і свою долю. А покищо є проблема виживання. Надіслав з присвятою збірку поезій „Мовчання, адресоване мені".

Зі Львова пише письменник Микола Красюк, що в віці 9 місяців життя через менінґіт і параліч втратив навіки зір і здатність фізично працювати через слабість рук. Пояснює, що з вдячністю приймає скромну суму допомоги ЗУАДК, тому що „держава наша неімуща". У тих обставинах постійної нестачі віра в майбутнє незалежної України утримує його на грані самовідходу у небуття... Та думки такого відходу він відкидає, бо ж „Творцеві нашому вони не любі..." Як вияв вдячности посилає він нам свій вірш „Провідна зірка", що у ньому є рядки:

...Лунає голос неземний
Того, хто постраждав заради світу:
„Покинь печаль, сердешний сину мій,
Розглянься довкруги — ще є для кого жити..."
А що заступить зір імла,
Не є завадою чинить велике.
Тільки щоб зірка провідна вела.
То може стать пророком і каліка..."

З Києва пише член Спілки Письменників України, лавреат нагороди ім. Т. Шевченка Володимир Забаштанський, інвалід I групи (без очей і обох рук). Він наче оправдується, що доводиться йому, пусьменникові й лавреатові, приймати допомогу ЗУАДК: „Річ у тому, що в нашій державі дуже поволі впроваджуються політичні та економічні зміни на краще. Причин багато, та чи не найважливіша з них та, що далеко не всі, особливо із колишньої номенклятури, зацікавлені в тому, щоб реформи проходили швидше; то ж якщо б не ваша допомога у цей час, було б набагато важче жити і працювати".

Письменник-інвалід Юрій Аненко з історичного Бахмача (Чернігівщина) висловлює вдячність, що зібравши фонд з частини місячних датків, набув собі пересувне крісло, щоб рухатись в кімнаті, за що він дуже вдячний.

Вислови глибокого признання для ЗУАДК за турботу про творців культурних вартостей висловлює письменник і перекладач, інвалід Микола Біденко з Київщини (с. Тейсиха, Ставищенського р-ну): „Ваша участь у цих процесах, коли й наша держава не може дати собі ради, породжує дивне й прекрасне відчуття нашої єдности й спільноти; значить ми не лише в Україні, але й всьому світі". Інформує, що їхня творча праця майже не оплачується тепер в Україні.

Ніна Опанасенко з Білої Церкви (Київщина) пише задушевного листа подяки, при тому згадує про відчай, що „б'ється рибою об лід". Пише про потребу чистоти серця і любови для творчости й у найтяжчих обставинах. Письменники висловлюють також вдячність першому представникові ЗУАДК в Києві редакторові Осипові Зінкевичеві, за сумлінне доручування допомоги ЗУАДК. Тепер ці обов'язки перебрала, на прохання ЗУАДК, Віра Принько, педагог-філолог, колишня представниця ЗУАДК в Миколаєві, тепер у Києві.

Є подяки також від молодечих організацій — СУМ (голова Ю. Наконечний) та Пласту „Вовча Тропа" (п. сен. Ю. Гук і О. Кордуба), що їм ЗУАДК улегшує займатись вихованням молоді. Відділ Нюарк-Ірвінґтон, Н. Дж., УККА (голова Квітка Семанишин) дякує за даток на будову досі першої української автокефальної православної церкви в м. Красний Луч (Луганщина) парафія Усіх Святих Землі Української (о. Сергій Підтячин, парох).

Від Інституту змісту і методів навчання при Міністерстві Освіти України надійшла подяка за даток на розбудову бібліотеки для освітян при Міністерстві Освіти (В. Доній і П. Рогова). Гарні листи залучено від Педагогічного інституту УВУ (д-р Л. Кисілевська-Ткач) як подяку від двох учителів, які перебували в Мюнхені на стажуванні: від Миколи Конобрицького (з Краматорська, Донецька область) та від Наталки Осипенко з Херсонської области, які висловлюють вдячність за оплату гуртожитку, де перебували, щоб в університеті поглибити своє знання з широкого засягу українознавства та передавати його в школах України. Є, очевидно, подяки і з Бразилії від Сестер, які вчать українських дітей у школах.

Подаємо тут ще імена тих письменників-інвалідів, які раніше писали до ЗУАДК і які також отримують місячну допомогу: Світлана Кириченко-Бадзьо, Київ, Олександер Маландій, Київ, Орися Яхневич, Городенка, Івано-Франківська область, Вікторія Чорнобрива, село Романова Балка, Миколаївська область, Борис Мамайсур, м. Хмельницький, Мечислав Гаско, Людмила Титаренко, Юрій Бояринець та Олександер Ульяненко.

Для того, щоб можна було й надалі допомагати потребуючим, зокрема знеможеній творчій інтеліґенції в Україні, потрібна жертвенність нашої громади на ті цілі, щоб помагала вона для всієї соборної України, дивлячись на неї „крізь призму любови і терпінь".

А. Бутейко...

(Закінчення зі стор. 1)

Відповідаючи на запитання журналістів щодо забезпечення прав національних меншин, український міністер підкреслив, що в договорі будуть відповідні статті. За його словами, юридичних проблем із забезпеченням прав меншин немає, а є лише економічні.

Він повідомив, що в Румунії діє 10 українських світличок і є два українські відділи в ліцеях, в той час як в Україні — 54 румунські світлички, 96 шкіл, 74 будинки культури і 90 бібліотек.

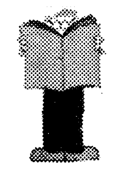
Вітаємо ВЛАДИКУ

Високопреосвященного Єпископа Всеволода вітаємо з піднесенням до сану Архиєпископа у лоні об'єднаної Української Православної Церкви ЗСА та бажаємо багато сили, здоров'я і осягів на відповідальній праці для добра рідної Церкви і нашого народу обабіч океану.

Вітаємо ВЛАДИКО!

Друзі, одноклясники Української Реальної Гімназії в Агзбурзі, Німеччина, випускники 1946 року.

Крикловенська Галина, Австралія
Івженко Марія, Австралія
Діятилович Ольга, ЗСА
Печенюк Інна
Кревсун Василь
Личик Святослав
Петрів Дмитро, Канада
Пелюхівський Іван, ЗСА
Сеник Юрій
Скоп Олександер
Трипупенко Віталій
Турлаків Юрій
Шолудько Петро



Лекції англійської мови
ПРОСТО ПРО СКЛАДНЕ

Заняття двадцяте

ПРИЙМЕННИКИ ТА „ПІСЛЯЙМЕННИКИ"

Частина II

(Частина I була поміщена у „Свободі", ч. 31 з 14-го лютого ц. р.)

Продовжуємо розмову про дієслова, які вживаються з постійним прийменником. Ось ще кілька важливих прикладів:

to happen (to) — ставатися (з)
A horrible thing happened to her. — З нею сталася страшна річ.
to translate (into) — перекладати (на)
He translated the story from Ukrainian into English. — Він переклав оповідання з української на англійську.
to kiss (on) — поцілувати (в)
She kissed the baby on the forehead. — Вона поцілувала дитину в чоло.
to hope (for) — надіятися (на), сподіватися (чого)
The farmers are hoping for rain. — Фармери надіються на дощ.
to die (of) — померти (від)
The soldier died of severe burns. — Вояк помер від важких опіків.
to suffer (from) — страждати (чим)
She is suffering from headaches. — Вона страждає болями голови.
to be sick (with) — хворіти (на що)
She is sick with diabetes. — Вона хворіє на дієбет.

Зверніть увагу, що назви хвороб відносяться до групи слів, які завжди вживаються без артикля. Ось, одначе, два винятки:

the flu — грипа
a cold — перестуда, катар носа
He has a cold. — Він перестуджений.
Don't be sitting in a draft, you can catch a cold. — Не сиди на перетязі — можеш перестудитися.
Some people believe that vitamin C is a good remedy for colds. — Деякі люди вважають вітаміну С добрим засобом проти перестуди.

„Спрямованість" дії на об'єкт часто виражається прийменником **"at"**:

to aim (at) — цілитися (в)
to shoot (at) — стріляти (в)
The terrorist aimed at the policeman but didn't shoot at him. — Терорист прицілився в поліцая, але не вистрілив у нього.
to get angry (at) — розсердитися (на)
My teacher got angry at me when I cut the lesson. — Моя вчителька розсердилася на мене, коли я „прогуляв" заняття.
to be mad (at) — злоститися (на)
Do you know why she is mad at me? — Чи ви не знаєте, чому вона злоститься на мене?
to point (at) — спрямовувати (на); показувати (на)
He pointed the gun at the door. — Він спрямував пістоль на двері.
Don't point at people — it's rude. — Не показуй (пальцем) на людей — це нечемно.
to smile (at) — усміхатися (до)
She smiled at the baby. — Вона всміхнулася до дитини.

Деколи дія може набирати агресивного характеру; прийменники це відображають:

to throw (at) — кидати (в)
to throw (to) — кидати (комусь)
He threw a stone at her. — Він кинув у неї каменем.
He threw the ball to her. — Він кинув їй м'яча.
to shout (at) — кричати (на)
to shout (to) — кричати (до когось, комусь)
Stop shouting at me! — Перестаньте кричати на мене!
He shouted to us that we should call the police. — Він крикнув нам, що ми повинні викликати поліцію.

Ще одне важливе дієслово помітно міняє своє значення при зміні прийменника, який стоїть після нього:

to belong (to) — належати (комусь)
This house belongs to my brother. — Цей дім належить моєму братові.
to belong (in) — перекладається зворотом „йому місце (в)"
This box belongs in the basement. — Цій коробці місце в підвалі.
This guy belongs in jail. — Цьому чоловікові місце у в'язниці.

Дієслова **talk (to; with), speak (to; with)** вживаються з двома прийменниками; різниці практично немає. Американський варіянт англійської мови віддає перевагу прийменникові **"to"**, одначе не плутайте його з часткою, яка стоїть перед інфінітивом:

Whom do you want to talk to? — З ким ви хочете розмовляти?
It was nice talking to you. — Приємно було поговорити з вами.
Could I speak to the manager, please? — Чи можу я поговорити з управителем?

Із усіх дієслів, пов'язаних з прийменниками, особливо цікаві для нас — ті, які відрізняються від „українського взірця".

to borrow (from) — позичати, переймати (у)
I'll have to borrow 5 dollars from you. — Мені доведеться позичити у вас 5 долярів.
She borrowed the car from me. — Вона позичила від мене мій автомобіль.
to invite (to) — запрошувати (на)
She invited us to the party. — Вона запросила нас на вечірку.
to complain (about) — нарікати (на)
She always complains about her health. — Вона завжди нарікає на своє здоров'я.
to depend (on) — залежати (від)
Now everything depends on you. — Тепер усе залежить від вас.

Коли це дієслово вийнятково вживається без прийменника, виходить незвичайний і виразний модель:

Will you go with us? — It depends. — Чи ви поїдете з нами? — Важко сказати (або: це залежить від обставин).

В англійській мові прийменник може завершувати не тільки запитальне, але й стверджувальне речення:

This is the house that I told you about. — Це дім, про який я вам говорив.
I know what I'm talking about. — Я знаю, про що я говорю.
I know the woman whom you were talking to. — Я знаю жінку, з якою ви розмовляли.
I like the restaurant which we normaly go to. — Мені подобається ресторан, до якого ми звичайно ходимо.
He found the letter that he was looking for. — Він знайшов листа, за яким шукав.

Як бачите, таке трапляється, коли дієслово, за яким слідує прийменник, опиняється в кінці підрядного речення. Це вже — окрема тема, на яку поговоримо в майбутньому.

Автор лекцій англійської мови — Віталій Левенталь. Матеріял опрацювала відповідальна за рубрику Галина Колесса. Автор застерігає за собою усі права.
© В. Левенталь

Центристи...

(Закінчення зі стор. 1)

рема, не створено комітетів замість досі діючих комісії, не створено апарат Верховної Ради, близько 60 депутатів не виконали вимоги статті 79 Конституції й не присягнули на вірність Конституції і народові України.

Депутатська група "Конституційний Центр" запропонувала першочергово включати до порядку денного лише ті питання, які стосуються державного бюджету і податкової системи. Центристи також вимагають звіту голови парляменту О. Мороза щодо виконання парляментом вимог Конституції та ухвалення державного бюджету на 1997 рік.

У заяві міститься заклик до всіх депутатів спрямувати працю парляменту в конструктивне русло. Якщо парлямент і далі розглядатиме другорядні питання, то центристи відстоюватимуть свої позиції усіма передбаченими законом засобами. Заяву підписав голова групи Михайло Сирота.

По закінченні сесії відбулася пресова конференція групи "Конституційний Центр". Про становище групи розповіли М. Сирота, представник Президента у Верховній Раді Роман Безсмертний, член Комісії паливно-енергетичного компексу Юлій Йоффе, член Комісії агрокомплексу і земельної реформи Володимир Пилипчук і член Комісії закордонних справ Тарас Кияк.

М. Сирота рішуче заявив, що група "Конституційний Центр" не плянує бльокувати працю сесій і робитиме усе можливе, щоб нинішня Верховна Рада добула свій термін до березня 1998 року. Він також спростував заяви деяких засобів масової інформації, що "Конституційний Центр" бльокує розгляд законів про політичні партії та про вибори. Водночас, запевнив М. Сирота, жодного неконституційного кроку Президента Леоніда Кучми група не підтримає. Він також сказав, що текст поширеної в парляменті заяви не погоджувався з Адміністрацією Президента.

В ШОСТУ НЕВИМОВНО БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ
відходу у вічність нашого найдорожчого і незабутнього

бл. п.
д-ра прав
ОРЕСТА ВОЛОДИМИРА
БЕДРІЯ

будуть відправлені заупокійні
СВЯТІ ЛІТУРГІЇ
в таких церквах:

св. Трійці в Кергонксоні, Н.Й. 8-го березня о год. 10-ій ранку;
Царя Христа в Бостоні, Масс. 8-го березня о год. 9-ій ранку;
входу в Храм Пр. Богородиці, в Норт Порт, Фла. 7-го березня о год. 9-ій ранку;
св. Андрія в Норт Порт, Фла. 8-го березня, о год. 9-ій ранку;
в Рочестері, Н.Й. в Покіпсі, Н. Й. та в Україні.

Просимо згадати Ореста у своїх молитвах.
БАТЬКИ, РОДИНА та ДРУЗІ.

Повідомляємо рідних і знайомих, що з волі Всевишнього несподівано відійшла від нас 19-го лютого 1997 р. наша дорога МАМА, БАБЦЯ, ПРАБАБЦЯ і СЕСТРА

бл. п.
СТЕФАНІЯ з ОБУШИНСЬКИХ ВАЦИК

нар. 2-го липня 1903 р. у Тернополі, Україна

ПОХОРОННІ відправи відбулися ввечорі 20-го лютого 1997 р.

СВЯТА ЛІТУРГІЯ була відправлена у St. Bonaventure Church, Allegany, N.Y. рано 21-го лютого 1997 р. Поховання відбулося того ж самого дня на St. Bonaventure Cemetery, Allegany, N.Y.

Просимо про ваші ласкаві молитви:

доњка — ВІРА ТОМКІВ з мужем БОГДАНОМ
внук — БОГДАН ТОМКІВ, мол. з дружиною МОТРЕЮ
правнучка — ЛІДУНЯ
сестра — ОЛЕНА ОНУФЕРКО в Україні
родина у Канаді та в Україні.

З великим болем повідомляємо родину, приятелів та знайомих, що несподівано з волі Всевишнього, рано 27-го лютого 1997 р. на 83-му році життя відійшов наш дорогий МУЖ, БАТЬКО і СТРИЙКО

бл. п.
ТАРАС ПАВЛИК
(син писаря ПАВЛИКА)

Нар. в селі Бушковиці, біля Перемишля.

ПАНАХИДА в п'ятницю 28-го лютого 1997 р. о год. 7:30 веч. в похоронному заведенні Quinn Funeral Home, Broadway, в Асторії, Н. Й.

ПОХОРОН в суботу 1-го березня о год. 10-ій ранку з церкви Чесного Хреста в Асторії на цвинтар св. Андрія Первозванного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

В глибокому болі залишив:

дружину — ОЛЬГУ (з дому ФЕНЧИН)
доньку — ХРИСТИНУ
сестру — ЕМІЛІЮ БАЛАБАН
сестрінків — ЗЕНОНА БАЛАБАНА з дружиною ГАЛИНОЮ і дітьми
— ОЛЕКСАНДРА БАЛАБАНА
сестер дружини — МАРІЮ СТУПІНСЬКУ з родиною в Польщі
— НЮСЮ ЛОПАДЧАК з чоловіком ТЕОДОРОМ
брата дружини — МИРОНА ФЕНЧИНА з дітьми
братових — МАРІЮ ПАВЛИК у Львові
— ЕВГЕНІЮ ПАВЛИК у Львові
кузинку — МИРОСЛАВУ САВЧАК з родиною
та родину в Україні і Польщі.

ANNUAL STATEMENT OF UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC. 1996

ADMITTED ASSETS:

Bonds	$	43,100,522
Common stocks		1,839,912
Mortage loans on real estate		7,053,163
Real estate-property aquired in satisfaction of debt		69,843
Certificate loans and liens		697,842
Cash on hand and on deposit		4,197,778
Short-term investments		0
Loan to UNURC		6,603,018
Loan to UNA D. Halychyn		104,551
Electronic data processing equipment		309,200
Life insurance premiums uncollected		106,340
Accident and health premiums due		2,688
Investment income due and accrued		966,863
TOTAL ASSETS:	$	65,051,720

LIABILITIES, SPECIAL RESERVES AND UNASSIGNED FUNDS

Aggregate reserve for life certificates and contracts	$	51,163,429
Aggregate reserve for accident and health certificates		31,536
Supplementary contracts without life contingencies		213,598
Certificate and contract claims:		
Life		1,003,620
Accident and health		0
Refund accumulations		462,771
Provision for refunds payable in following calendar year:		
estimated amounts:		
Apportioned for payment to December 31, 1996		0
Premiums and annuity considerations received in advance		205,544
Interest maintenance reserve		313,243
Commissions to fieldworkers due or accrued		21,524
General expenses due or accrued		179,365
Taxes, licenses and fees due or accrued		125,133
Unearned investment income		0
Amounts witheld or retained by Society as agent or trustee		-1
Net adjustment in assets and liabilities due to foreign exchange rates		2,643,018
Liability for benefits for employees and fieldworkers if not included above		2,925
Asset securities valuation reserve		859,995
Reserve for unpresented checks		318,799
Orphan's fund liability		195,138
Printing plant expenses due and unpaid		19,581
Unexpired subscriptions to Official Publication		470,713
Deficit net worth of subsidiary		0
Rebirth Fund Liability		-42,380
Heritage Defense Fund Liability		508
Reserve for convention expenses		225,000
Fraternal benefit payable		103,000
Deposit payable		5,000
TOTAL liabilities		58,521,060
Unassigned funds		6,530,660
TOTAL	$	65,051,720

GENERAL EXPENSES
INSURANCE

		Life	Accident and Health	Investment	Fraternal		Total
Rent	$	39,961				$	39,961
Salaries and wages		790,107	60,777	121,555	243,110		1,215,550
Insured benefit plans for employees		220,492	16,961	33,922	67,844		339,219
Legal fees and expenses		27,618					27,618
Medical examination fees		8,467					8,467
Fees of public accountants and consulting actuaries		175,937					175,937
Traveling expenses		42,187			42,187		84,375
Advertising		28,432			28,432		56,864
Postage, express, telegraph and telephone		65,009			65,009		130,018
Printing and stationery		22,125			22,125		44,249
Cost or depreciation of furniture and equipment		209,321					209,321
Rental of equipment		181,622					181,622
Lodge Supplies					601		601
Books and periodicals		2,493			2,493		4,986
Bureau and association dues					4,450		4,450
Insurance, except on real estate		59,294					59,294
Collection and bank service charges		24,496		19,603			44,100
Sundry general expenses		30,905					30,905
Field conferences other than local meetings					14,713		14,713
Official publication					363,372		363,372
Expense of Supreme Lodge Meetings					45,166		45,166
Real estate expenses				1,202,900	400,967		1,603,866
Investment expenses not included elsewhere				8,459			8,459
Donation, Scholarships, Etc.					229,106		229,106
Convention Expenses					0		0
Washington Office Expense					1,810		1,810
Professional fees		93,900					93,900
Youth Sports Activities					2,086		2,086
General Expense Incurred	$	**2,022,367**	**77,738**	**1,386,439**	**1,533,471**	$	**5,020,015**
General expenses unpaid December 31, previous year		37,510	0	4,498	76,652		118,660
General expenses unpaid December 31, current year		48,126	375	42,864	88,000		179,365
General expenses paid during y	$	**2,011,751**	**77,364**	**1,348,073**	**1,522,123**	$	**4,959,310**

TAXES, LICENSES AND FEES
INSURANCE

		Life	Accident and Health	Investment	Fraternal		Total
State insurance department lice	$	52,471					52,471
Other state taxes, including for employee benefits		24,609	1,893	3,786	7,572		37,861
U.S. Social Security taxes		75,104	5,777	11,554	23,109		115,545
All other taxes		35,874		17,117			52,991
Taxes, Licenses and Fees Inc	$	**188,058**	**7,670**	**32,458**	**30,681**	$	**258,868**
Taxes, licenses and fees unpaid December 31, previous year		110,086					110,086
Taxes, licenses and fees unpaid December 31, current year		127,216	-298	-595	-1,190		125,133
Taxes, licenses and fees paid	$	**170,928**	**7,968**	**33,053**	**31,871**	$	**243,821**

REFUNDS TO MEMBERS

Applied to provide paid-up addition:	$	24,263
Left on deposit with the society		18,614
Paid in cash		257,899
Total	$	**300,777**
Provision for refunds payable in following calendar year		0
Previous year payable		300,000
TOTAL REFUND TO MEMBERS	$	**300,777**

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
Valuation Exhibit-December 31,1996

Total admitted assets	$	65,051,720
LIABILITIES AND UNASSIGNED FUNDS		
Reserve for life certificate	$	51,163,429
Reserve for ADD certificate		31,536
Claim & accrued liabilities		7,326,095
Total liabilities	$	58,521,060
Margin of safety to certificate holders		6,530,660
TOTAL	$	65,051,720

The ratio of admitted assets to total liabilities at December 31, 1996 was **111.2%**

The ratio of interest earned on all funds during the year 1996 was **7.3%**

(Signed by)
GEORGE SCHAUMANN, MAAA
CPS ACTUARIES
(Consulting Actuaries)

ULANA M. DIACHUK
President

ALEXANDER G. BLAHITKA
Treasurer